

Dziennik Urzędowy C 270

Unii Europejskiej

Tom 50

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

13 listopada 2007

<u>Powiadomienie nr</u>	<u>Spis treści</u>	<u>Strona</u>
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2007/C 270/01	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	1
2007/C 270/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	5
2007/C 270/03	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przy- padki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	7
2007/C 270/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4843 — RBS/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	9
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2007/C 270/05	Kursy walutowe euro	10
2007/C 270/06	Komunikat Komisji uzupełniający rysunki w ppkt 3.2.1. załącznika II do dyrektywy Rady 71/316/EWG rysunkiem znaku „TR” dla oznaczenia Turcji, zgodnie z wymogami decyzji nr 2/97 Rady Stowarzy- szenia WE-Turcja	11



ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2007/C 270/07	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1628/2006 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu do krajowej regionalnej pomocy inwestycyjnej ⁽¹⁾	12
---------------	---	----

V *Ogłoszenia*

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2007/C 270/08	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa COMP/M.4817 — Aviva/Banco Popolare/JV) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

INNE AKTY

Komisja

2007/C 270/09	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	15
2007/C 270/10	Publikacja wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	19



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 270/01)

Data przyjęcia decyzji	6.8.2007
Numer pomocy	N 257/06
Państwo członkowskie	Polska
Region	Dolnośląskie
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Odbiorniki telewizyjne
Podstawa prawna	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy (i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; (iv) Miastem Wrocław; (v) gminą Kobierzyce; (vi) powiatem wrocławskim; (vii) samorządem województwa dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Electronics Inc. i (x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony;</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.);</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.;</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.;</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny, Zatrudnienie
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Ulga podatkowa, Transakcje na warunkach pozarynkowych

Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 22,179 mln PLN
Intensywność pomocy	13,85 %
Czas trwania	do 31.12.2017
Sektory gospodarki	Sektory związane z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji	3.10.2007
Numer pomocy	N 99/07
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Hamburg
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Hamburger FuE-Richtlinie
Podstawa prawna	§§ 23, 44 Hamburger Landeshaushaltsordnung Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacja podlegająca zwrotowi, Pożyczka uprzywilejowana, Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 5,3 mln EUR; całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 32 mln EUR
Intensywność pomocy	do 80 %
Czas trwania	6 lat
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Land Hamburg
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji	16.7.2007
Numer pomocy	N 268/07
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Sachsen-Anhalt
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers
Podstawa prawna	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO); Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG); Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Innowacyjność, Małe i średnie przedsiębiorstwa
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 2 mln EUR; całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 14,7 mln EUR
Intensywność pomocy	75 %
Czas trwania	do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Domplatz 12, D-39104 Magdeburg
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji	17.9.2007
Numer pomocy	N 269/07
Państwo członkowskie	Francja
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Fonds de Compétitivité des Entreprises
Podstawa prawna	Loi de finance annuelle, Programme 192, Recherche industrielle + Décret n° 99-1060 du 16/12/1999
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój

Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 350-400 mln EUR
Intensywność pomocy	80 %
Czas trwania	do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Direction Générale des Entreprises 12, rue Villiot F-75012 Paris
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 270/02)

Data przyjęcia decyzji	10.7.2007
Numer pomocy	N 850/06
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Sachsen-Anhalt
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Q-Cells
Podstawa prawna	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Ulga podatkowa
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 38,16 mln EUR
Intensywność pomocy	17,64 %
Czas trwania	1.9.2006-31.12.2009
Sektory gospodarki	Urządzenia elektryczne i optyczne
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	IZ: Finanzamt Bitterfeld Röhrenstrasse 33 D-06749 Bitterfeld GA: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji	8.10.2007
Numer pomocy	N 274/07
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Land Sachsen-Anhalt
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs

Podstawa prawna	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój, Zatrudnienie
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 2 mln EUR; całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 13 mln EUR
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	6 lat
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE

Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 270/03)

Data przyjęcia decyzji	6.8.2007
Numer pomocy	N 251/06
Państwo członkowskie	Polska
Region	Dolnośląskie
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	LG Innotek Poland Sp. z o.o.
Podstawa prawna	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między (i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; (iv) Miastem Wrocław; (v) Gminą Kobierzyce; (vi) Powiatem wrocławskim; (vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Innotek Co. Ltd i (x) LG Innotek Poland Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 269/2005 z dnia 18 października 2005 r. zmieniona dnia 15 listopada 2005 r. uchwałą Rady Ministrów nr 295/2005.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a LG Innotek Poland Sp. z o.o. z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny, Zatrudnienie
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Ulga podatkowa, Transakcje na warunkach pozarynkowych
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 24,55 mln PLN
Intensywność pomocy	12,13 %
Czas trwania	do 31.12.2017
Sektory gospodarki	Sektory związane z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data przyjęcia decyzji	11.9.2007
Numer pomocy	N 267/07
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Sachsen-Anhalt
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEul-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen
Podstawa prawna	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEul-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój, Małe i średnie przedsiębiorstwa
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Dotacja podlegająca zwrotowi
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 20,6 mln EUR; całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 144 mln EUR
Intensywność pomocy	80 %
Czas trwania	do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Inne informacje	—

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.4843 — RBS/ABN AMRO assets)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 270/04)

W dniu 19 września 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4843. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII
EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

12 listopada 2007 r.

(2007/C 270/05)

1 euro =

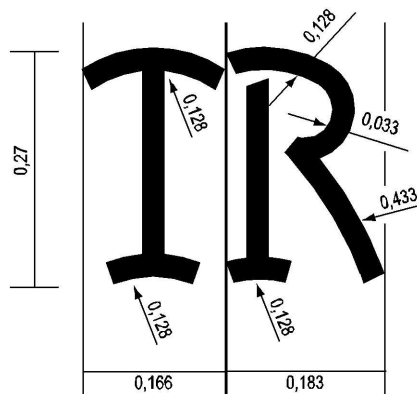
Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4579	RON	Lej rumuński	3,4451
JPY	Jen	159,55	SKK	Korona słowacka	33,000
DKK	Korona duńska	7,4525	TRY	Lir turecki	1,7660
GBP	Funt szterling	0,70445	AUD	Dolar australijski	1,6516
SEK	Korona szwedzka	9,3214	CAD	Dolar kanadyjski	1,3956
CHF	Frank szwajcarski	1,6403	HKD	Dolar hong kong	11,3519
ISK	Korona islandzka	88,74	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9524
NOK	Korona norweska	7,8740	SGD	Dolar singapurski	2,1113
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 329,02
CYP	Funt cypryjski	0,5842	ZAR	Rand	9,8305
CZK	Korona czeska	26,645	CNY	Juan renminbi	10,8064
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3440
HUF	Forint węgierski	254,50	IDR	Rupia indonezyjska	13 368,94
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,8657
LVL	Łat łotewski	0,7024	PHP	Peso filipińskie	62,602
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	35,8010
PLN	Złoty polski	3,6437	THB	Bat tajlandzki	46,079

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Komunikat Komisji uzupełniający rysunki w ppkt 3.2.1. załącznika II do dyrektywy Rady 71/316/EWG rysunkiem znaku „TR” dla oznaczenia Turcji, zgodnie z wymogami decyzji nr 2/97 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja

(2007/C 270/06)

1. Decyzja nr 2/97 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 4 czerwca 1997 r. ustanawia wykaz instrumentów wspólnotowych dotyczących usunięcia barier technicznych w handlu pomiędzy Unią Europejską i Turcją, zgodnie z wymogami art. 8 ust. 2 decyzji nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. w sprawie wprowadzenia w życie ostatniego etapu unii celnej. Wykaz ten zawiera dyrektywę 71/316/EWG z dnia 26 lipca 1971 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do wspólnych przepisów dotyczących przyrządów pomiarowych oraz metod kontroli metrologicznej ⁽¹⁾.
2. Dyrektywa 71/316/EWG ustanawia, w ppkt 3.1.1.1 lit. a) załącznika II, wzory wyróżniających wielkich liter określających państwo, w którym przeprowadzana jest pierwotna kontrola wpisywanych w znak legalizacji pierwotnej EWG umieszczany na przyrządach pomiarowych i potwierdzający spełnianie przez nie wymagań EWG.
3. Dyrektywa 71/316/EWG ustanawia, w ppkt 3.2.1. załącznika II, wzory pokazujące kształt, rozmiary i szkice liter dla znaków legalizacji pierwotnej EWG określonych w ppkt 3.1. tego załącznika.
4. Decyzja nr 2/97 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja zawiera niezbędne dostosowania dyrektywy 71/316/EWG w celu efektywnego wdrożenia jej przez Turcję. Zgodnie z rozdziałem IX pkt 1 załącznika II do decyzji dla celów decyzji 1/95 przepisy dyrektywy należy czytać z następującymi dostosowaniami: a) w załączniku I pkt 3.1 tiret pierwsze oraz w załączniku II pkt 3.1.1.1. lit. a) tiret pierwsze do tekstu umieszczonego w nawiasie dodaje się następujący tekst: „TR dla Turcji”; b) rysunki, o których mowa w załączniku II pkt 3.2.1, są uzupełnione literami niezbędnymi do przedstawienia znaku „TR”.
5. W związku z tym, na podstawie rozdziału IX pkt 1 załącznika II do decyzji nr 2/97 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja, rysunki, o których mowa w pkt 3.2.1 załącznika II do dyrektywy 71/316/EWG, są uzupełnione, dla celów decyzji nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja, rysunkami wyróżniających liter „TR” dla oznaczenia Turcji, zgodnie ze wzorem umieszczonym poniżej:



⁽¹⁾ Dz.U. L 202 z 6.9.1971, str. 1

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1628/2006 w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu do krajowej regionalnej pomocy inwestycyjnej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 270/07)

Numer pomocy	XR 163/07
Państwo członkowskie	Polska
Region	Łódzkie
Nazwa programu pomocy lub nazwa przedsiębiorstwa otrzymującego uzupełniającą pomoc ad hoc	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Podstawa prawna	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/136/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy	2,5 mln PLN
Maksymalna intensywność pomocy	50 % Zgodnie z art. 4 rozporządzenia
Data realizacji	9.6.2007
Czas trwania	31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do regionalnej pomocy inwestycyjnej
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Adres internetowy publikacji programu pomocy	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0136.DOC
Inne informacje	—

Numer pomocy	XR 164/07
Państwo członkowskie	Polska
Region	Łódzkie
Nazwa programu pomocy lub nazwa przedsiębiorstwa otrzymującego uzupełniającą pomoc ad hoc	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych, dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Podstawa prawna	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/137/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy	2,5 mln PLN
Maksymalna intensywność pomocy	50 % Zgodnie z art. 4 rozporządzenia
Data realizacji	9.6.2007
Czas trwania	31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory kwalifikujące się do regionalnej pomocy inwestycyjnej
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Adres internetowy publikacji programu pomocy	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0137.DOC
Inne informacje	—

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

Uprzednie zgłoszenie koncentracji

(Sprawa COMP/M.4817 — Aviva/Banco Popolare/JV)

Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 270/08)

1. W dniu 30 października 2007 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Aviva Italia Holding S.p.A. („Aviva”, Włochy), należące do grupy Aviva („Aviva Group”, Zjednoczone Królestwo), i Banco Popolare Soc. Coop. („Banco Popolare”, Włochy), należące do grupy Banco Popolare („Banco Popolare Group”, Włochy) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Novara Assicura S.p.A. („Novara Assicura”, Włochy) w drodze zakupu akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa Aviva: posiadanie towarzystw ubezpieczeniowych i zarządzanie nimi;
- w przypadku przedsiębiorstwa Banco Popolare: bankowość detaliczna;
- w przypadku przedsiębiorstwa Novara Assicura: ubezpieczenia (z wyłączeniem ubezpieczeń na życie).

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, że zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4817 — Aviva/Banco Popolare/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

INNE AKTY

KOMISJA

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2007/C 270/09)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 510/2006**„OIGNON DOUX DES CEVENNES”****Nr WE: FR/PDO/005/0314/25.09.2003****CHNP (X) CHOG ()**

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy organ w państwie członkowskim:*

Nazwa: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Adres: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Telefon: (33) 153 89 80 00
Faks: (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. *Grupa składająca wniosek:*

Nazwa: Association de Défense de l'Oignon Doux des Cévennes (A.D.O.C.)
Adres: 15, avenue Emmanuel d'Alzon
F-30120 Le Vigan
Telefon: (33) 467 82 69 34
Faks: (33) 467 82 69 16
E-mail: defenseoignondoux.cevennes@wanadoo.fr
Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. *Rodzaj produktu:*

Klasa 1.6 Owoce, warzywa i zboża świeże lub przetworzone

(¹) Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

4. Specyfikacja produktu:

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. Nazwa produktu: „Oignon doux des Cévennes”

4.2. Opis produktu: Cebula nadająca się do przechowywania, o barwie białoperłowej do białomiedzianej, posiadająca kształt dużej bulwy o formie zaokrąglonej lub przypominającej romb, błyszcząca, pokryta cienkimi i przezroczystymi łuskami. Pochwy liściowe są grube, o białym, dość twardym i soczystym miąższu. Zawartość suchej masy nie przekracza 10 %. Spożywana na surowo, cebula ta wyróżnia się chrupiącym miąższem, brakiem pikantnego i gorzkiego posmaku, a jej aromat jest delikatny i zrównoważony. Po ugotowaniu cebula zachowuje błyszczący wygląd, staje się przezroczysta, aksamitna, soczysta i słodka w smaku, bez gorzkiego posmaku, a jej zapach przypomina zapach pieczonego kasztana jadalnego.

4.3. Obszar geograficzny: Cebula jest siana, uprawiana i pakowana w obszarze geograficznym obejmującym następujące gminy departamentu Gard: Arphy; Arre; Arrigas; Aulas; Avèze; Bez-et-Esparon; Bréau-et-Salagosse; Cognac; Cros; Lasalle; Mandagout; Mars; Molières-Cavaillac; Monoblet; Notre-Dame-de-la-Rouvière; Pommiers; Roquedur; Saint-André-de-Majencoules; Saint-André-de-Valborgne; Saint-Bonnet-de-Salendrinque; Saint-Bresson; Sainte-Croix-de-Caderle; Saint-Julien-de-la-Nef; Saint-Laurent-le-Minier; Saint-Martial; Saint-Roman-de-Codières; Soudorgues; Sumène; Vabres; Vallesraugue; Vigan (le).

4.4. Dowód pochodzenia: Każdy podmiot składa deklarację przydatności w INAO, który jest organem rejestrującym wszystkie podmioty prowadzące działalność w sektorze wytwarzania produktów objętych chronioną nazwą pochodzenia.

Uprawa cebuli musi odbywać się na polach zatwierdzonych przez INAO w oparciu o kryteria dotyczące położenia pól uprawnych i warunków produkcji określonych w specyfikacji produktu objętego chronioną nazwą pochodzenia. Wnioski o zatwierdzenie danego pola przeznaczonego pod uprawę cebuli muszą wpłynąć przed dniem 31 grudnia roku poprzedzającego rozpoczęcie uprawy.

Każdego roku producent sporządza:

- deklarację uprawową zawierającą szczegółowy wykaz pól, na których sieje się cebulę i pól, na które przesadza się jej sadzonki,
- deklarację zbioru zawierającą szczegółowe wskazanie ilości cebul zebranych z danego pola.

Przez cały okres uprawy producent prowadzi aktualizowaną księgę uprawy, w której zapisywane są wszystkie czynności przeprowadzone na danym polu.

Cebula zebrana z jednego pola jest przechowywana oddzielnie i posiada swój oddzielny numer identyfikacyjny.

Producenci i zakłady pakujące prowadzą rejestr produktów wchodzących i wychodzących, co pozwala zidentyfikować pochodzenie cebuli i jej miejsce przeznaczenia oraz określić ilości wprowadzone do obrotu. Rejestr ten pozostaje do wglądu inspektorów przeprowadzających kontrole.

Cebula jest wprowadzana do obrotu w opakowaniu, na którym widnieje nazwa zakładu pakującego, data pakowania oraz numer identyfikacyjny danej partii.

Zapakowane partie cebuli poddawane są wyrywkowym badaniom organoleptycznym oraz, w razie potrzeby, badaniom analitycznym.

4.5. Metoda produkcji: Cebula musi być siana, uprawiana i pakowana na obszarze produkcji określonym w pkt 4-3.

Nasiona:

Nasiona pochodzą z bulw należących do gatunku „*Allium cépa* L.”, posiadających cechy tradycyjnej odmiany słodkiej cebuli z Sewennów, a mianowicie:

- sztywne liście o barwie niebieskozielonej, przypominające odcieniem wodę morską;
- bulwy duże, o kształcie zaokrąglonym lub przypominającym romb, o grubych pochwach liściowych z cienkimi łuskami, białym, średnio zwartym miąższu i o suchych pochwach liściowych w kolorze białoperłowym do białomiedzianego;
- są średniodojrzewające;
- zawartość suchej masy nie przekracza w nich 10 %.

Nasiona odpowiadające odmianie opisanej powyżej należą do zarejestrowanych odmian Cérol i Toli lub są nasionami uzyskanymi w danym gospodarstwie rolnym.

Etapy uprawy:

Praktyki uprawowe powinny prowadzić do otrzymania cebuli nadającej się do długiego przechowywania, o regularnej wielkości, posiadającej cechy odmiany określone powyżej.

Wysiew nasion odbywa się w szkółce, w okresie od dnia 1 stycznia do 15 marca, w maksymalnej gęstości 1 200 sadzonek na m².

Rozsadzanie przeprowadza się ręcznie w okresie od 15 kwietnia do 10 czerwca, kiedy sadzonki mają od 3 do 4 liści. Gęstość wysadzenia wynosi maksymalnie 80 sadzonek na m².

Podlewanie, które prowadzi się aż do momentu kiedy liście zwiędną, musi być systematyczne i oszczędne.

Nawożenie ma charakter w dużym stopniu organiczny i stosowane jest racjonalnie. Nawożenie azotem mineralnym musi być rozłożone w czasie i zakończone na co najmniej jeden miesiąc przed zbiorem cebuli.

Stosowanie preparatów przedwzrostowych jest zabronione.

Wyrywanie i zbiór cebuli przeprowadza się ręcznie.

Zbiór ma miejsce pomiędzy sierpniem a wrześniem i zaczyna się po zwiędnięciu co najmniej 50 % liści.

Wydajność uprawianego pola nie powinna przekraczać 100 ton z hektara.

Po zebraniu z pola cebule powinny być suszone. Suszenie odbywa się na polu lub w suszarni, albo metodą łączoną.

Cebulę przechowuje się w suchym, wentylowanym pomieszczeniu lub w chłodni.

Po zakończeniu suszenia cebulom ucina się korzonki, usuwa uszkodzone lub łatwo odrywające się łuski, tak aby cebula była gładka i błyszcząca. Piętka w dotyku musi być sucha.

Ze względu na chęć zachowania jakości cebuli jej pakowanie musi odbywać się w obszarze geograficznym produkcji. Cebule są pakowane na miejscu u producenta lub dostarczane do zakładu pakującego. Pakowanie na polu pozwala uniknąć uszkodzenia cebuli i nadmiaru czynności manipulacyjnych, co pozwala na zachowanie cech charakterystycznych cebuli, a mianowicie cienkich, przezroczystych i bardzo delikatnych łusek. Cebule pakowane po dniu 15 maja w roku następującym po roku, w którym odbył się zbiór nie mogą być objęte chronioną nazwą pochodzenia „Oignon Doux des Cévennes”. Badanie organoleptyczne i analityczne, zapewniające zgodność cebuli z jej standardem organoleptycznym, przeprowadza się losowo na opakowanych partiach.

Cebula musi być wprowadzona do obrotu w oryginalnym opakowaniu, stosowanym wyłącznie do pakowania cebuli o chronionej nazwie pochodzenia „Oignon Doux des Cévennes”. Wprowadzenie do obrotu nie może nastąpić przed dniem 1 sierpnia roku, w którym nastąpił zbiór.

- 4.6. Związek z obszarem geograficznym: Południowe zbocza Sewennów, niezbyt sprzyjające działalności rolnej (poza chowem ekstensywnym) zmusiły mieszkańców do zapewnienia sobie samowystarczalności żywieniowej. Na przekór uwarunkowaniom naturalnym rolnicy z Sewennów wykorzystywali te obszary prowadząc tam uprawy roślin żywieniowych. Wykorzystywali maksymalnie powierzchnię uprawową i powiększali ją budując tarasy poziomicowe, wzmocnione kamiennymi murkami oporowymi (pierres sèches), nawadniane siłą ciężkości dzięki znajdującemu się powyżej kanałowi pobierającemu wodę ze strumieni. Takie tarasy tradycyjnie nazywają się „cèbières”.

Z drugiej zaś strony warunki klimatyczne sprzyjały uprawom, których zbiór miał miejsce przed rozpoczęciem sezonu opadów po równonocy jesiennej.

Słodka cebula jest tradycyjnym warzywem, stanowiącym dziedzictwo regionu i jego mieszkańców.

Jej metoda produkcji opiera się zatem na:

- zróżnicowanej rzeźbie terenu, charakteryzującej się stromymi stokami, budowie tarasów na nieco niższych obszarach koluwalnych, co pozwoliło zapanować nad rzeźbą terenu i uchronić glebę przed erozją. Bardzo zróżnicowany teren jest jedną z głównych przyczyn utrzymania takich tarasów. Jeszcze w chwili obecnej stare tarasy wokół wiosek i osad pozostają najczęstszym miejscem uprawy cebuli.

- podłożu lekkim i filtrowanym, niesprzyjającym szkodnikom i zagrożeniom fitosanitarnym. Takie warunki glebowe i zdrowy mikroklimat nie wymagają płodozmianu: na niektórych tarasach uprawa cebuli jest obecna bez przerwy od ponad 50 lat.
- klimacie śródziemnomorskim, charakteryzującym się wyraźnym okresem suszy letniej i obfitymi, ograniczonymi w czasie opadami. Temperatura i nasłonecznienie odpowiednio zorientowanych stoków pozwalają na uprawy o stosunkowo krótkim cyklu, zaczynające się wczesną wiosną, co sprzyja wystarczająco wczesnym zbiorom, umożliwiającym suszenie cebuli na polu, zanim zacznie się pora jesiennych opadów.
- metodzie uprawy ściśle związanej z warunkami naturalnymi: rozdrobnione poletka, na których nie jest możliwa uprawa mechaniczna. Technika uprawy dostosowała się zatem do trudnych warunków naturalnych, w szczególności poprzez ręczne przesadzanie na pola o gęstej obsadzie i zbiory polegające na ręcznym wrywaniu cebuli.

Wybór odmian również odpowiada takiemu harmonijnemu związkowi środowiska naturalnego z uprawą: producenci wyselekcjonowali przez lata materiał roślinny dostosowany do warunków lokalnych, w oparciu o kryteria związane z cyklem wegetacyjnym, przechowywaniem, ale również ze zalecanymi smakowymi.

Warunki naturalne regionu sprzyjały szczególnie rozwojowi uprawy cebuli, a umiejętności rolników z Sewennów przejawiały się w bardzo różnorodny sposób: kształtując środowisko naturalne dostosowywali je do uprawy cebuli, a ulepszając cechy charakterystyczne rośliny poprzez jej selekcję, w pełni wykorzystywali szczególne właściwości tamtejszego środowiska naturalnego.

4.7. Organ kontrolny:

Nazwa: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Adres: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Telefon: (33) 153 89 80 00

Faks: (33) 142 25 57 97

E-mail: info@inao.gouv.fr

Nazwa: D.G.C.C.R.F.

Adres: 59, bd Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Telefon: (33) 144 87 17 17

Faks: (33) 144 97 30 37

E-mail: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8. Etykietowanie: Każde opakowanie musi być zaopatrzone w etykietę zawierającą przynajmniej:

- chronioną nazwę pochodzenia,
- zapis „appellation d'origine contrôlée” lub „A.O.C”, który umieszczony jest bezpośrednio przed chronioną nazwą pochodzenia lub za nią, bez żadnych zapisów pośrednich,
- nazwę zakładu pakującego,
- datę pakowania,
- numer identyfikacyjny danej partii.

Publikacja wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2007/C 270/10)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

WNIOSEK O ZATWIERDZENIE ZMIANY

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

Zmiana wniosku o rejestrację zgodnie z art. 9 i art. 17 ust. 2

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO”

Nr WE: IT/IGP/117/1515/26.04.2004

CHNP () CHOG (X)

Wnioskowana zmiana/wnioskowane zmiany

Pozycja (pozycje) specyfikacji produktu:

- Nazwa produktu
- Opis produktu
- X Obszar geograficzny
- Dowód pochodzenia
- X Metoda produkcji
- Związek z obszarem geograficznym
- X Etykietowanie
- X Wymogi krajowe

Zmiana/zmiany:

Obszar geograficzny

Zmiana przewiduje wprowadzenie gminy Mira, która figurowała na mapie dołączonej do złożonego wniosku, ale została pomyłkowo pominięta w opisie.

Metoda produkcji

Metody i okresy uprawy cykorii zostają opisane w bardziej szczegółowy sposób oraz zostają usunięte fragmenty opisujące czynności związane z bieleniem i pędzeniem, ponieważ nie mają one wpływu na cechy jakościowe produktu.

W szczególności wprowadzono możliwość przełożenia terminu zbioru w celu zagwarantowania konsumentom standardów jakości. Klimat podlega bowiem zmianom, pora letnia wydłuża się stopniowo, a temperatury pozostają umiarkowane prawie do końca września. Nie sprzyja to oczywiście produkcji *Radichio Variegato di Castelfranco* wysokiej jakości. Z tego też względu, aby zapewnić jednolitość i jakość produktu objętego chronionym oznaczeniem geograficznym, postanowiono przełożyć o dziesięć dni termin zbioru.

Etap wstępnego pędzenia został pominięty, ponieważ nie stanowi on nieodłącznego elementu w produkcji *Radichio Variegato di Castelfranco*. Wynika to jasno z zalecenia zamieszczonego także w poprzedniej wersji specyfikacji produktu, która dopuszcza stosowanie różnych metod bielenia. W przypadku niektórych z tych metod etap wstępnego pędzenia nie tylko nie byłby korzystny, ale mógłby wręcz zaszkodzić.

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, str. 12.

Wymogi dotyczące zbiorników zostały zmienione, aby umożliwić stosowanie różnych materiałów, nie podważając jednak związku z obszarem geograficznym i tradycyjnymi metodami produkcji. W rzeczywistości, ze względów higieniczno-sanitarnych, niektóre protokoły przyjęte przez czołowe międzynarodowe firmy dystrybucyjne oraz przepisy niektórych państw wymagają obecnie wykorzystywania materiałów innych niż cement przy produkcji żywności.

Technika suszenia roślin po etapie bielenia, a przed pielęgnacją miała sens, dopóki pielęgnacja odbywała się w pomieszczeniach nieogrzewanych lub na wolnym powietrzu. Zmienione wymagania zmierzające do zapewnienia zdrowego i komfortowego środowiska pracy sprawiły, że wszystkie pomieszczenia pracy są obecnie ogrzewane, co oznacza, że dawny etap suszenia nie jest już konieczny, a może nawet okazać się szkodliwy, powodując rozpoczęcie procesu degeneracji roślin. Jest rzeczą oczywistą, że obciekanie wody z roślin odbywa się w razie potrzeby (należy pamiętać, że bielenie w wodzie nie jest obowiązkowe) w pomieszczeniu pielęgnacyjnym. Aby rozwiązać wszelkie wątpliwości, należy zauważyć, że zalecenie dotyczące stałej temperatury 18 °C ma wyłącznie orientacyjny charakter, ponieważ temperatura obniża się choćby w wyniku otwierania drzwi w celu wniesienia produktu do pomieszczenia pielęgnacyjnego, co nie podważa wszakże tradycji wytwarzania produktu ani jego jakości.

Etykietowanie

W celu dostarczenia pełniejszej informacji konsumentowi wprowadza się logo identyfikacyjne produktu. Aby lepiej zaspokoić wymagania rynku, wprowadzone zostają również nowe opakowania lub nowe rozmiary istniejących opakowań.

Wymogi krajowe

Skreśla się art. 3 i 8 obowiązującej specyfikacji, a także określa się organ kontrolny zgodnie z wymogami prawodawstwa Wspólnoty.

W przypadku art. 7 zniesione zostaje odniesienie do „minimalnej wielkości powierzchni wynoszącej 1 500 m²” umożliwiające wpis na listę producentów, ponieważ powoduje ono ograniczenie dostępu w sposób niezgodny z prawodawstwem Wspólnoty.

STRESZCZENIE

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO”

Nr WE: IT/IGP/117/1515/26.04.2004

CHNP () CHOG (X)

Niniejsze streszczenie zawiera główne elementy specyfikacji produktu i jest przeznaczone do celów informacyjnych.

1. *Właściwy organ państwa członkowskiego:*

Nazwa: Ministero delle Politiche agricole e forestali — Dipartimento della Qualità dei prodotti agro-alimentari e dei servizi — Direzione generale della Qualità dei prodotti agroalimentari e la tutela del consumatore

Adres: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Telefon: (39) 06 481 99 68

Faks: (39) 06 42 01 31 26

E-mail: qualita@politicheagricole.it

2. Grupa składająca wniosek:

Nazwa: Consorzio Radicchio di Treviso

Adres: Via Scandolara, 80
I-31059 Zero Branco (TV)

Telefon.: (39) 0422 48 80 87

Faks: (39) 0422 48 80 87

E-mail: —

Skład: producenci/przetwórcy (X) inni ()

3. Rodzaj produktu:

Klasa 1.6 — Owoce, warzywa i zboża, nieprzetworzone lub przetworzone

4. Specyfikacja produktu:

(podsumowanie wymogów określonych w art. 4 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

4.1. Nazwa produktu: „Radicchio Variegato di Castelfranco”

4.2. Opis produktu: Uprawy przeznaczone do produkcji *Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.* muszą składać się z roślin pochodzących z rodziny astrowatych złożonej z dzikich odmian gatunku *cichorium intybus*, obejmujących formę *Variegato*.

W chwili wprowadzenia do obrotu cykorii oznaczona chronionym oznaczeniem geograficznym *Radicchio Variegato di Castelfranco* musi posiadać następujące cechy:

- Wygląd: ładnie ukształtowana główka o błyszczącej barwie i średnicy minimum 15 cm; zaczynając od dołu ma kolejno warstwę płaskich liści, drugą warstwę liści bardziej podniesionych, trzecią warstwę jeszcze bardziej pionowych liści, i tak dalej, aż do centralnej części bez uformowanego środka; maksymalna długość korzenia wynosi 4 cm, a wielkość jego średnicy jest proporcjonalna do główki; liście są możliwie grube, mają ząbkowane krawędzie i pofałdowane blaszki o zaokrąglonym kształcie.
- Kolor: liście o kolorze biało-kremowym, z równo rozmieszczonymi na całej powierzchni żyłkami w odcieniu od bladofioletowego do purpurowego i mocno czerwonego.
- Smak: liście o bardzo delikatnym smaku, od słodkiego do przyjemnie gorzkiego.
- Wielkość: minimalna waga główki wynosi 100 g, a minimalna średnica „różyczki” to 15 cm.

Cechy *Radicchio Variegato di Castelfranco* jako produktu wprowadzanego do obrotu określa się w następujący sposób:

- idealnie dojrzała,
- o kolorze biało-kremowym, z równo rozmieszczonymi żyłkami w odcieniu od bladofioletowego do mocno czerwonego,
- liście o ząbkowanych krawędziach i lekko pofałdowanych blaszkach,
- odpowiednio gęste główki,
- wielkość od średniej do dużej,
- główki jednakowej wielkości,
- wygląd po pielęgnacji: starannie wyczyszczona i bez szkarad,
- wielkość korzenia proporcjonalna do główki i nie większa niż 4 cm.

4.3. Obszar geograficzny: Obszar produkcji i pakowania *Radicchio Variegato di Castelfranco* obejmuje cały obszar administracyjny niżej wymienionych gmin w prowincjach Treviso, Padwa i Wenecja:

Prowincja Treviso: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Treviso, Vedelago, Villorba, Zero Branco.

Prowincja Padwa: Albignasego, Battaglia Terme, Borgoricco, Camposanpiero, Cartura, Casalserugo, Conselve, Due Carrare, Loreggia, Maserà di Padova, Massanzago, Monselice, Montagnana, Montegrotto Terme, Pernumia, Piombino Dese, Ponte San Nicolò, San Pietro Viminario, Trebaseleghe.

Prowincja Wenecja: Martellago, Mira, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè, Spinea.

- 4.4. Dowód pochodzenia: Na potrzeby kontroli procesu produkcji i pakowania organ kontrolny, wyznaczony zgodnie z art. 10 rozporządzenia (WE) 510/2006, prowadzi dla każdej kampanii rejestr producentów i podmiotów pakujących, zamierzających posługiwać się CHOG.

Prawo do wpisu do wspomnianego rejestru mają producenci cykorii, będący na podstawie dowolnego tytułu w posiadaniu gruntu położonego na obszarze produkcji i przeznaczonego pod uprawę *Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.*

Producenci wpisywani są do wspomnianego rejestru w odniesieniu do każdej kampanii produkcyjnej i muszą deklarować corocznie powierzchnię uprawy oraz ilości wyprodukowane i przekazane podmiotom pakującym.

Wnioski o wpis do rejestru składa się organowi kontrolnemu do dnia 31 maja każdego roku.

Podmioty pakujące mają obowiązek przesłania organowi kontrolnemu oświadczenia dotyczącego rocznej wielkości pakowanej produkcji.

Wpis poszczególnych producentów i podmiotów pakujących do rejestru jest ważny przez rok i może zostać ponowiony.

W odniesieniu do każdego zbioru prowadzący uprawę musi odnotować datę rozpoczęcia związanych z tym czynności w specjalnym rejestrze gospodarstwa.

W odniesieniu do każdej kampanii produkcyjnej prowadzący uprawę informuje organ kontrolny o ilości produkcji końcowej, gotowej do wprowadzenia do obrotu.

Prowadzący uprawę wykazuje jednocześnie powyższą ilość w rejestrze gospodarstwa, odnotowując datę dostawy do podmiotu pakującego, z wyjątkiem przypadku, gdy on sam dokonuje pakowania produktu.

- 4.5. Metoda produkcji: Warunki panujące w gospodarstwie oraz metody uprawy na gruntach przeznaczonych do produkcji *Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.* muszą pozostawać w zgodzie z lokalną tradycją i muszą być w każdym przypadku przystosowane do zapewnienia produktowi jego charakterystycznych właściwości.

Do prowadzenia produkcji *Radicchio Variegato di Castelfranco* nadają się gleby, które są świeże, głębokie, dobrze osuszone i niezbyt bogate w składniki odżywcze, zwłaszcza w azot, i które nie są glebami alkalicznymi. Szczególnie odpowiednie do uprawy są tereny o glebach gliniastych i piaszczystych, znajdujących się na dawnych gruntach popowodziowych poddanych procesowi odwapnienia. Odpowiedni klimat charakteryzują wystarczające opady i umiarkowane maksymalne temperatury w porze letniej, sucha jesień oraz wczesna zima z temperaturami spadającymi do minus 10 °C.

Gęstość uprawy w trakcie siewu, przesadzania i przerzedzania nie może przekraczać 7 roślin na metr kwadratowy.

Maksymalna produkcja przypadająca na hektar powierzchni nie może przekraczać 6 000 kg (nie dopuszcza się żadnej tolerancji).

Maksymalna waga jednostkowa główek, które składają się na produkt końcowy, nie może przekroczyć 0,4 kg (nie dopuszcza się żadnej tolerancji).

Produkcja *Radicchio Variegato di Castelfranco* rozpoczyna się niezmiennie od siewu lub przesadzenia sadzonek.

Wysiew musi nastąpić w okresie między 1 czerwca a 15 sierpnia.

Przesadzanie sadzonek musi mieć miejsce między 15 czerwca a 31 sierpnia.

Prace związane z uprawą, bieleniem, pędzeniem oraz nadanie produktowi cech wymaganych dla *Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.* przewidzianej do wprowadzenia do obrotu, w tym pakowanie, muszą odbywać się wyłącznie na obszarze administracyjnym określonym w pkt 4.3.

Cykoria wprowadzona do obrotu poza obszarem produkcji przed uzyskaniem wcześniej opisanych cech charakterystycznych wymaganych w odniesieniu do *Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.* traci nieodwracalnie prawo do korzystania z chronionego oznaczenia geograficznego i wszelkich innych oznaczeń geograficznych.

Tradycyjny proces przetwarzania produktu odbywa się w niżej opisanych etapach.

Pędzenie i bielenie:

Pędzenie i bielenie to podstawowe i niezastępowalne etapy uprawy, które pozwalają na uzyskanie właściwości organoleptycznych, handlowych i estetycznych *Radicchio Variegato di Castelfranco*. Proces ten polega na pozbawieniu główek dostępu do światła, co umożliwia formowanie nowych liści pozbawionych barwnika chlorofilu lub zawierających jego znikomą ilość, uwidocznienie żyłek na blaszkach liści, osłabienie włóknistej konsystencji i uzyskanie chrupkości i przyjemnie gorzkawego smaku.

Pędzenie *Radicchio Variegato di Castelfranco* odbywa się:

— poprzez zanurzenie główek w pozycji pionowej blisko końcówki korzenia w wodzie o temperaturze około 11 ° C na czas potrzebny do osiągnięcia odpowiedniego stopnia dojrzałości i opisanych wcześniej cech charakterystycznych;

lub

— w podgrzewanych obiektach na otwartym polu, przy zapewnieniu strukturze korzennej odpowiedniego stopnia wilgotności, zredukowaniu intensywności światła i pobudzaniu wzrostu nowych pędów.

Pielęgnacja:

Podczas etapu pielęgnacji usuwa się liście uszkodzone lub o niewłaściwych cechach oraz przycina i wyrównuje korzeń tak, aby był on proporcjonalny do główki.

Prace związane z pielęgnacją muszą być wykonywane tuż przed przekazaniem produktu do dystrybucji. Po zakończeniu pielęgnacji cykorię umieszcza się w obszernych pojemnikach z bieżącą wodą w celu wymycia i opakowania.

Cykoria wprowadzana do obrotu i opatrzona chronionym oznaczeniem geograficznym *Radicchio Variegato di Castelfranco I.G.P.* musi być pakowana:

— w odpowiednie pojemniki o podstawie 30 × 50 cm lub 30 × 40 cm i maksymalnej objętości równej 5 kg produktu;

— w odpowiednie pojemniki o podstawie 40 × 60 cm i maksymalnej objętości równej 7,5 kg produktu;

— w odpowiednie pojemniki o innych wymiarach pod warunkiem, że mieszczą one nie więcej niż 2 kg produktu.

Każdy pojemnik należy zapieczętować w taki sposób, aby wyjęcie jego zawartości nie było możliwe bez zniszczenia pieczęci.

- 4.6. Związek z obszarem geograficznym: Właściwości *Radicchio Variegato di Castelfranco* wynikają z warunków środowiskowych oraz czynników naturalnych i ludzkich na obszarze produkcji. Historia, ewolucja, wielowiekowe tradycje lokalnych gospodarstw i hodowców warzyw, charakterystyka terenu, warunki klimatyczne, temperatura wody gruntowej oraz możliwość jej szybkiego pozyskiwania w wyniku wiercenia, tzn. przy niskich kosztach, wszystkie te czynniki stanowią jednoznacznie potwierdzenie związku *Radicchio Variegato di Castelfranco* ze środowiskiem, w którym jest ona uprawiana.

4.7. Organ kontrolny::

Nazwa: CSQA — Certificazioni S.r.l.

Adres: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Telefon: (39) 0445 36 60 94

Faks: (39) 0445 38 26 72

E-mail: csqa@csqa.it

4.8. Etykietowanie: Pojemniki muszą być oznaczone napisem złożonym z drukowanych liter równej wielkości o następującej treści: *Radichio Variegato di Castelfranco I.G.P.* Oznaczenie na pojemnikach musi także zawierać:

— nazwę lub nazwę firmową oraz adres lub siedzibę pojedynczego producenta i/lub związku producentów i/lub podmiotu pakującego;

— pierwotną wagę netto,

jak również dodatkowe informacje pod warunkiem, że nie mają one charakteru reklamowego i nie wprowadzają konsumenta w błąd, jeśli chodzi o rodzaj i cechy charakterystyczne produktu.

Na każdym pojemniku i/lub opieczetowanej pokrywce pojemnika należy ponadto umieścić logo identyfikacyjne CHOG, z zachowaniem określonych niżej kształtów, kolorów, wymiarów i proporcji.

Logo ma kolor czerwony, jest umieszczone na białym tle i składa się z ilustracji przedstawiającej stylizowaną kompozycję cykorii, nad którą znajdują się słowa *Radichio Variegato di Castelfranco I.G.P.*, a całe logo ma czerwone obramowanie.

Rodzaj czcionki: Rockwell condensed

Kolor logo: Czerwony = Magenta 100 % — Yellow 80 % — Cyan 30 %

Logo może ponadto zostać umieszczone przez właściwy podmiot także na stosownej pieczęci.

Wszelkie inne oznaczenia niż *Radichio Variegato di Castelfranco I.G.P.* muszą być od niego wyraźnie mniejsze.
